ලංකා මුද්දර නිවේදන අංක 31
இலங்கை முத்திரைச் செய்தித்தாள் இல. 31
CEYLON STAMP BULLETIN No. 31

කොළඹ ක්‍රමයේ විසිවැනි සංවත්සරය
கொழும்புத் திட்டத்தின் இருபதாவது வருட ஞாபகார்த்தம்
Twentieth Anniversary of the Colombo Plan

සමරු නිකුත්කිරීම
ஞாபகார்த்த வெளியீடு
COMMEMORATIVE ISSUE

ලංකා මුද්දර කාර්යාංශය
இலங்கை முத்திரை பணியகம்
CEYLON PHILATELIC BUREAU

තැපැල් සහ විදුලි සංදේශ දෙපාර්තමේන්තුව
அஞ்சல், தந்தித் தொலைசெய்திப் போக்குவரத்துத் திணைக்களம்
POSTS & TELECOMMUNICATIONS DEPARTMENT

පෝස්ට් මාස්ටර් ජනරාල් සහ විදුලි සංදේශ
අධ්‍යක්ෂ කාර්යාලය,
තැපැල් සහ විදුලි සංදේශ මූලස්ථානය,
ආදිපාද වීදිය, කොළඹ 1.

1971 දෙසැම්බර් මස 10 වැනි දින.

කොළඹ ක්‍රමයේ 20 වැනි සංවත්සරය නිමිත්තෙන් ලංකාවේ තැපැල් සහ විදුලි සංදේශ දෙපාර්තමේන්තුව මගින් 1971 දෙසැම්බර් මස 28 වැනි දින විශේෂ මුද්දරයක් නිකුත් කැරෙනු ඇත.

කොළඹ ක්‍රමයේ 20 වැනි සංවත්සරය (1971 ජූලි මස 1 වැනි දින) නිමිති කොටගෙන, ලංකා අග්‍රාමාත්‍ය ගරු සිරිමාවෝ ආර්. ඩී. බණ්ඩාරනායක මැතිනිය, කොළඹ දී, දකුණු හා අග්නිදිග ආසියාවේ කාර්මික සහයෝගතාව පිළිබඳ කොළඹ ක්‍රම මණ්ඩලය අමතමින් මෙසේ පැවසුවාය :

> "අප රටවලත් අප ජනතාවන්ගේත් සංවර්ධනය පිළිබඳ මූලික වගකීම ප්‍රදේශයේ ආණ්ඩු තුළ රඳා පවතී. විදේශාධාරවලටද මීට හවුල්වීමට පුළුවන් වන අතර, අපට දියුණු විය හැක්කේ අපේම උත්සාහ යෙන් පමණි. අප ප්‍රදේශයේ සංවර්ධනය වෙමින් පවත්නා රටවල් යළි ඇපකැප වී එවැනි පරිශ්‍රමයක් සඳහා කොළඹ ක්‍රම රටවල සහාය පැතිය යුත්තේ අප ඉදිරියේ තිබෙන මෙම අති විශාල කාර්යය උදෙසාය''.

දෙවැනි ලෝක සංග්‍රාමයෙන් පසු දකුණු සහ අග්නිදිග ආසියාවේ ජනතාව වඩාත් හොඳ ජීවන තත්ත්වයන් සඳහා දක් වූ අධිකතර අභිලාෂයත් මෙම අරමුණ මුදුන් පමුණුවා ගැනීමෙහි ලා ඔවුනට සහායවීම පිණිස සවකීය මිත්‍රයන් හා අසල්වැසියන්ගේ දැඩි අදිටනත් මුල්කරගෙන කොළඹ ක්‍රමය ආරම්භ විය.

1950 ජනවාරි මාසයේ කොළඹ දී පැවැත්වුණු ඔස්ට්‍රේලියාව, බ්‍රිතාන්‍යය, කැනඩාව, ලංකාව, ඉන්දියාව, නවසීලන්තය සහ පකිස්ථානය යන පොදු රාජ්‍ය මණ්ඩලීය විදේශ ඇමතිවරුන්ගේ සාකච්ඡා සම්මේලනයේ දී අන්‍යොන්‍ය අරමුණ පිළිබඳ මෙම හැඟීම බිහිවිය.

කොළඹ දී මුල් බැසගත් මෙම අදහස සිඩ්නි නුවර දී පෝෂණය වූ අතර එම වර්ෂයේ දීම ලන්ඩන්හි දී ක්‍රම සැලැස්මකට විකාශණය විය. යථෝක්ත ක්‍රමය කෙරෙහි වූ විශ්වාසය සහ එහි හැකියාවන් පිළිබඳ අවබෝධය ක්‍රමයෙන් වැඩෙත්ම, ප්‍රදේශය ඇතුළත පිහිටි රටවල ද ප්‍රදේශයෙන් පිටත පිහිටි රටවල ද සාමාජිකත්වය වැඩි වුණ අතර 1950 දී, මුලින් ම සිටි පොදු රාජ්‍ය මණ්ඩලීය රටවල් හත, පොදු රද මඩුල්ලට අයත් නොවන රටවල් 16 ද ඇතුළුව අද රටවල් 24 දක්වා වැඩි වී තිබේ.

කොළඹ ක්‍රම ප්‍රදේශයට අද කෝටි 110 ක ජනගහන යක් ඇතුළත් වේ.

කොළඹ ක්‍රමයට අයත්වන සාමාජික රටවල් 24 මෙසේය:—

ප්‍රදේශය තුළ:—ඇෆ්ගනිස්ථානය, භූතානය, බුරුමය, ලංකාව, ඉන්දියාව, ඉන්දුනීසියාව, ඉරානය, කෙමර් සමූහාණ්ඩුව, කොරියානු සමූහාණ්ඩුව, ලාඕස්, මලයා සියාව, මාල දිවයින් සමූහාණ්ඩුව, නේපාලය, පකිස් ථානය, පිලිපයිනය, සිංගප්පූරුව, තායිලන්තය සහ වියට්නාම් සමූහාණ්ඩුව.

ප්‍රදේශයෙන් පිටත:—ඔස්ට්‍රේලියාව, බ්‍රිතාන්‍ය, කැන ඩාව, ජපානය, නවසීලන්තය සහ ඇමරිකානු එක්සත් ජනපද.

මෙහෙයවීම අතින්, ආධාර සියල්ලම ද්විපාර්ශිකව සාකච්ඡා මගින් නියම කරගැනීම කොළඹ ක්‍රමයේ මූලික සාධකය වන අතර, මෙම ක්‍රමය, හුදෙක්ම සෑම දෙයක්ම අඩංගු ජාත්‍යන්තර සංවර්ධන සංවිධානයකට වඩා ආධාර සපයන කුඩයක ස්වරූපයක් ඉසිලිය.

ලාංකික හෙදියන් සය දෙනකු පුහුණුව පිණිස නවසී ලන්තයට ගිය අවස්ථාව වැනි අවස්ථාවන්හිදී පළමුවෙන්ම කාර්මික සහයෝගිතාව ලැබුණු අතර ප්‍රාග්ධන ආධාර මෙහෙයුම් ඇතුළුව කොළඹ ක්‍රමය සමස්ත වශයෙන් ක්‍රියාත්මක වූයේ 1951 ජූලි මාසයේ දීය. 20 වැනි සංවත්සරය 1971 ජූලි මස 1 වැනි දිනට යෙදී තිබෙන්නේ එබැවිනි.

උපදේශක කාරක සභාවේ වේවා මණ්ඩලයේ වේවා කැරෙන සියළුම තීරණ සම්බන්ධයෙන් ඡන්ද විමසීමක් නොමැත. මෙම නොලියැවුණු ‘ ඒකමතික ප්‍රතිපත්තිය ’ අන්තර්ජාතික සංවිධාන අතර අද්විතීය වේ.

කාර්මික විස්තර

වර්ගය	..	ශත 20
මෝස්තරකරු	..	පී. ඒ. මිත්තපාල මහතා
මෝස්තරය	..	ලංකා සිතියමක් සහිතව කොළඹ ක්‍රම සංවිධානයේ සලකුණ පිළිබිඹු කරයි.
වර්ණ	..	රතු, කහ, නිල් සහ කළු පාට
ප්‍රමාණය	..	මි.මී. 26.25×39
නිමැවුම	..	තිරස්
නිකුත් කැරෙන දිනය		1971 දෙසැම්බර් මස 28 වැනි දින
මුද්‍රණ ශිල්පී	..	සීමාසහිත හැරිසන් සහ පුත්‍රයෝ, එංගලන්තය
කොළ සැකැස්ම	..	මුද්දර 100
මුද්‍රණ ක්‍රමය	..	ලිතෝග්‍රාපිය
භාවිතය කළ කඩදාසි	..	සුදු තැපැල් මුද්දර කඩදාසි
මුද්දර කඩදාසිවල යෙදූ මැලියම්	..	පී. වී. ඒ. මැලියම්

මුල් දින කවර සේවාව

නිල මුල්දින කවර ප්‍රමාණ දෙකකින් යුතුව විකිණීමට තැබෙනු ඇත. ලොකු කවරයක මිළ ශත 20 ක් ද, කුඩා කවරයක මිළ ශත 15 ක් ද වේ.

විකිණීමේ කොන්දේසි

අලුත් මුද්දර සහ මුල් දින කවර සැපයීම සඳහා වන ඇණවුම් සම්පූර්ණ විස්තර සහිතව අධ්‍යක්ෂ, ලංකා මුද්දර කාර්යාංශය, 4 වැනි මාලය, සෙලින්කෝ මන්දිරය, කොළඹ 1 වෙත ලිපිනය කළ යුතු අතර, ලංකා මුද්දර කාර්යාංශයේ අධ්‍යක්ෂ වෙත ගෙවිය යුතු වන සේ මුදල් ඇණවුමක් හෝ තැපැල් ඇණවුමක් හෝ චෙක් පතක් හෝ ඒ සමග එවිය යුතුය.

සී. ජේ. සේරසිංහ,
වැඩ බලන පෝස්ට්මාස්ටර් ජනරාල් සහ
විදුලි සංදේශ අධ්‍යක්ෂ
සහ
තැපැල් සහ විදුලි සංදේශ අමාත්‍යාංශයේ
සථිර ලේකම්.

இலங்கை முத்திரைச் செய்தித்தாள் இல. 31

அஞ்சல் அதிபர் நாயகத்தினதும் தொலைச் செய்திப் போக்கு வரத்துப் பணிப்பாளரினதும் அலுவலகம்

அஞ்சல் தொலைசெய்திப் போக்குவரத்துத் தலைமையகம்

டியூக் வீதி, கொழும்பு 1, (இலங்கை).

10, திசெம்பர், 1971

கொழும்புத் திட்டத்தின் 20 ஆவது ஆண்டு வைபவத்தை முன்னிட்டு இலங்கை அஞ்சல் தொலைச் செய்திப் போக்குவரத்துத் திணைக்களம் 1971 திசம்பர் 28 ஆந் தேதியன்று விசேட முத்திரையொன்றை வெளியிட இருக்கிறது.

தெற்கு, தென்கிழக்காசியத் தொழில்நுட்ப ஒத்துழைப்பிற்கான கொழும்புத் திட்ட மன்றத்தின் 20 ஆவது ஆண்டு வைபவம் கொழும்பில் (1.7.71) இல் நடைபெற்றபோது இலங்கை பிரதம அமைச்சர் மாண்புமிகு திருமதி சிறீமாவோ ஆர். டி. பண்டாரநாயக்கா இவ்விழாவில் பங்குபற்றி பின்வருமாறு உரையாற்றினர் :—

"பிரதேச அரசுகளின் பொறுப்பில் எமது நாடுகளின் அபிவிருத்தியும், மக்களின் முன்னேற்றமும் தங்கியுள்ளன. வெளிநாட்டு உதவிக்கு முக்கியத்துவம் அளித்தாலும், எமது சொந்த முயற்சிகளினால் மட்டுமே நாம் முன்னேற்றமடைய முடியும். எம்முன் நிலவும் இத்தகைய பெரிய பணிக்கு எமது பிரதேச நாடுகள் அனைத்தும் நாட்டின் வளத்தைக்கருதி தம்மைத்தாம் அர்ப்பணம் செய்தல் வேண்டும். இத்தகைய முயற்சிக்கு கொழும்புத் திட்ட நாடுகளின் உதவியைப் பெறுதல் வேண்டும்."

இரண்டாவது உலக யுத்தத்தின் பின்னரே கொழும்புத் திட்டம் உருவாகியது. தெற்கு தென்கிழக்காசிய மக்களின் வாழ்க்கைத் தரத்தை மேம்படுத்தவும், தொழில் வளம், பொருளாதார வளம் ஆகியவற்றில் தன்னிறை காண்பதற்கும் இத் திட்டம் பெரிதும் உதவுமென்பதும் இப்பிரதேசங்களில் வதியும் மக்களின் அசையாத நம்பிக்கையாகும்.

1950 சனவரியில் கொழும்பில் நடைபெற்ற அவுஸ்திரேலியா, பிரிட்டன், கனடா, இலங்கை, இந்தியா, நியூசிலாந்து, பாகிஸ்தான் ஆகிய நாடுகள் அடங்கிய பொது நலவரசு வெளிநாட்டமைச்சர்களின் மாநாட்டில் ஒருவருக்கொருவர் உதவும் இத்தகைய கருத்துணர்வு உதயமானது. இதே ஆண்டில் இத்திட்டம் கொழும்பில் உதயமாகி சிட்னியில் பேணப்பட்டு லண்டனில் பெரிய திட்டமாக சிறந்தோங்கியது. இத்திட்டத்தின் ஆற்றலை மெச்சி அதிக நம்பிக்கை வைத்தமையால் படிப்படியாக, பிரதேசத்திற்குள்ளான நாடுகளும், பிரதேசத்திற்கப்பாலுள்ள நாடுகளும், உறுப்பினர்களாகச் சேர்ந்ததனுல் 1950 ஆம் ஆண்டில் உறுப்பினர்கள் தொகை 24 ஆக எட்டியுள்ளது. பொது நலவரசல்லாத 16 நாடுகளும் இதில் அடங்கியுள்ளன.

கொழும்புத் திட்டப் பிரதேசம் 1000 கோடி மக்கட் தொகையைக் கொண்டதாகும்.

கொழும்புத் திட்டத்தின் 24 உறுப்புநாடுகள் பின்வருமாறு :—

பிரதேசத்திற்குட்பட்ட நாடுகள்.—ஆப்கனிஸ்தான், பூட்டான், பர்மா, இலங்கை, இந்தியா, இந்தோனேசியா, ஈரான், கேமர் குடியரசு, கொரியாக் குடியரசு, லாவோஸ், மலேசியா, மாலைதீவுக் குடியரசு, நேபாளம், பாகிஸ்தான், பிலிப்பைன்ஸ், சிங்கப்பூர், தைலண்ட், வியற்னும் குடியரசு.

பிரதேசத்திற்கப்பாற்பட்ட நாடுகள்.—அவுஸ்திரேலியா, பிரிட்டன், கனடா, யப்பான், நியூசிலாந்து, ஐக்கிய அமெரிக்கா.

இருபக்க ஆலோசனைக்கிணங்க சகல உதவியும் பெறுவதே கொழும்புத் திட்டத்தின் அடிப்படைக் கொள்கையாகும். எனினும் தன்னிறைவு பொருந்திய சருவதேச அபிவிருத்தி அமைப்பைக் காட்டிலும் சகல நாடுகளுக்கும் இத்திட்டம் உதவியளிக்கும் தன்மையிலே விளங்குகின்றதென்பது பிரத்தியட்சமாகத் தெரிகிறது.

முன்னேடியாகத் தொழிநுட்ப உதவி செயற்பட ஆரம்பித்தது. (இதன் மூலம் இலங்கையைச் சார்ந்த 6 பற் சிகிச்சைத் தாதிமார் பயிற்சிக்காக நியூசிலாந்திற்குச் சென்றனர்.) மூலதன உதவிச் செயற்பாடுகள் அடங்கிய முழுமையான கொழும்புத் திட்டம் 1951 யூலையில் செயற்பட ஆரம்பித்தது. எனவே 1971 யூலை முதலாந் திகதி அதன் 20 ஆவது ஆண்டு விழாவாகும்.

உசாவற்குழு அல்லது மன்றம் சார்பான சகல தீர்க்காலோசனைகளிலும் வாக்களிப்பு விடயம் தென்படா. எழுத்துருவில்லாத இத்தகைய “ஒருமனதுடைமைத் தத்துவம்” சருவதேச அமைப்புக்களில் தனிச் சிறப்புடையதாக விளங்குகின்றது.

தொழில் நுட்ப விபரங்கள்

இனப்பெறுமதி	..	20 சதம்
வடிவமைப்பாளர்	..	திரு. பி. ஏ. மித்தபாலா
வடிவமைப்பு	..	இலங்கைப் படத்துடன் கொழும்புத் திட்ட நிறுவனத்தின் சின்னத்தைக் காட்டுகிறது
நிறங்கள்	..	சிவப்பு, மஞ்சள், நீலம், கறுப்பு
அளவு	..	26.25 × 39 மி. மீ.
வடிவளவு	..	செங்குத்தான
வழங்கும் திகதி	..	28 திசம்பர், 1971
அச்சாளர்	..	ஹரிசன் அன்ட் சன்ஸ் லிமிரெட்
தாளமைப்பு	..	100 முத்திரைகள்
அச்சிடும் முறை	..	கல் அச்சுக்கலை
உபயோகிக்கப்பட்ட தாள்	..	வெள்ளை அஞ்சல் முத்திரைத் தாள்
முத்திரைத் தாளில் பூசப்பட்ட பசை	..	பி. வி. ஏ. பசை

முதல் நாள் உறை சேவை

அலுவலக முதல் நாள் உறைகள் இரு அளவுகளில் விற்பனைக் குண்டு. பெரிய உறையின் விலை 20 சதம் ; சிறிய உறையின் விலை 15 சதம்.

விற்பனை நிபந்தனைகள்

புதிய முத்திரைகள், முதல் நாள் உறைகள் பெறுவதற்கான ஆடர்களை முழு விவரங்களுடன், கொழும்பு 1, சிலிங்கோ ஹவுஸ், 4 வது மாடி, இலங்கை முத்திரைப் பணியக அதிபருக்கு அனுப்புதல் வேண்டும். முத்திரைப் பணியக அதிபரின் பெயரில் காசுக் கட்டளை அல்லது அஞ்சற்கட்டளை அல்லது காசோலை இணைத்து அனுப்புதல் வேண்டும்.

சீ. ஜே. சேரசிங்க,
பதில் அஞ்சல் அதிபர் நாயகமும்
தந்தித் தொலைசெய்திப் போக்குவரத்து அதிபரும்,
அஞ்சல் தந்தித் தொலை செய்திப்
போக்குவரத்து அமைச்சின் நிரந்தரச் செயலாளரும்.

CEYLON STAMP BULLETIN No. 31

OFFICE OF THE POSTMASTER-GENERAL AND DIRECTOR OF TELECOMMUNICATIONS, POSTS AND TELECOMMUNICATIONS HEADQUARTERS,

Duke Street, Colombo 1 (Ceylon)

10th December, 1971.

THE Posts and Telecommunications Department of Ceylon will issue a special stamp on 28th December, 1971 to mark the 20th Anniversary of the Colombo Plan.

The Prime Minister of Ceylon, the Hon. Mrs. Sirimavo R. D. Bandaranaike, in the course of her address to the Colombo Plan Council for Technical Co-operation in South and South-East Asia in Colombo on the occasion of the 20th Anniversary of the Plan (1 July, 1971) said :

> " The primary responsibility for the development of our countries and our peoples lies with the governments of the region. While foreign assistance could play a part, it is only through our own efforts that we could progress. It is to this immense task that lies ahead of us, that the developing countries of our region should re-dedicate ourselves and seek the assistance of the Colombo Plan countries for such an effort".

The Colombo Plan originated in the intense desire, after the Second World War, of the people of South and South-East Asia for better standards of life, and in the firm resolve of their friends and neighbours to assist them in achieving this objective.

This sense of mutual purpose was born at a Conference of Commonwealth Foreign Ministers—Australia, Britain, Canada, Ceylon, India, New Zealand and Pakistan—held in Colombo in January, 1950. The idea took root in Colombo, was nurtured in Sydney and developed into a Plan in London, the same year. Gradually, as confidence, in the Plan and appreciation of its potentialities developed,

its membership grew, both of countries, within the region and of countries outside the region, from the original seven Commonwealth countries in 1950 to 24 today including 16 non-Commonwealth countries.

The Colombo Plan region embraces a population of over 1,100 million people.

The 24 member countries of the Colombo Plan are :—

Within the Region : Afghanistan, Bhutan, Burma, Ceylon, India, Indonesia, Iran, Khmer Republic, Republic of Korea, Laos, Malaysia, Republic of Maldives, Nepal, Pakistan, the Philippines, Singapore, Thailand and the Republic of Vietnam.

Outside the Region : Australia, Britain, Canada, Japan, New Zealand and the United States of America.

Operationally, the basic factor of the Colombo Plan is that all aid is bilaterally negotiated, while the Plan itself took the form of an ' umbrella ', rather than a self-contained international development organisation.

Technical Co-operation came first in time (when six Ceylonese dental nurses proceeded to New Zealand for training) and the Colombo Plan as a whole including capital aid operations came into effect in July 1951—hence the 20th Anniversary on 1 July, 1971.

In all its deliberations, either in the Consultative Committee or in the Council, there is no voting. This unwritten ' principle of unanimity ' is unique among international organisations.

TECHNICAL DETAILS

Denomination	..	20 cents.
Date of issue	..	28th December, 1971
Designer	..	Mr. P. A. Miththapala.
Design	..	Depicts the symbol of the Colombo Plan Organisation and a map of Ceylon.
Colours	..	Red, yellow, blue and black.
Size	..	26.25 × 39 mm.
Format	..	Horizontal
Printer	..	Harrison & Sons Ltd., England.
Sheet Composition	..	100 stamps.
Printing Process	..	Lithography.
Paper used	..	White postage stamp paper.
Gum used on the stamp paper		P. V. A. gum.

First Day Cover Service

Official first day covers will be available for sale in two sizes. The price of a large cover is 20 cents and a small cover 15 cents.

Terms of Sale

Orders for the supply of the new stamps and first day covers should be addressed with full particulars to the Director, Ceylon Philatelic Bureau, 4th Floor, Ceylinco House, Colombo 1, and should be accompanied by Money Order or Postal Order or cheque payable to the Director, Ceylon Philatelic Bureau.

C. J. SERASINGHE,
Acting Postmaster-General and
Director of Telecommunications and
Permanent Secretary,
Ministry of Posts and Telecommunications.